



Številka: 561-2/2018

Ljubljana, 22. 3. 2019

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

[Gp.gs@gov.si](mailto:Gp.gs@gov.si)

**ZADEVA: Sklep o spremembi sklepa Vlade Republike Slovenije št. 51002-8/2013/5 z dne 14. 2. 2013 v zvezi s Pobudo za sklenitev sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Turčijo o socialnem zavarovanju – predlog za obravnavo**

**1. Predlog sklepov vlade:**

Na podlagi šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi RS (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) in prvega odstavka 71. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na .... seji dne .... pod točko .... sprejela naslednji sklep:

1. V Sklepu Vlade Republike Slovenije št. 51002-8/2013/5 z dne 14.2.2013, v zvezi s Pobudo za sklenitev sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Turčijo o socialnem zavarovanju, se 2. točka spremeni tako, da se glasi:

"2. Vlada Republike Slovenije je za uskladitev sporazuma iz prejšnje točke pooblastila delegacijo v naslednji sestavi:

- Tilen Božič, državni sekretar, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, vodja delegacije,
- Grega Malec, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, član,
- Mojca Faganel, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
- Urška Trtnik, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
- Janja Kaker Kavar, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
- Metka Barbo Škerbinc, Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje, članica,
- Anka Rode, Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje, članica,
- Tadeja Marinič, Ministrstvo za zunanje zadeve, članica,
- Metka Logar, Ministrstvo za zdravje, članica,
- Darka Hribar, Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije, članica,
- Eva Godina, Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, članica,
- Vanja Kobentar, Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, članica,
- tolmač/ka.«.

StojanTRAMTE  
GENERALNI SEKRETAR

Priloga:

- Izhodišča za začetek pogajanj v zvezi s sklenitvijo Sporazuma o socialnem zavarovanju med Republiko Slovenijo in Republiko Turčijo

Prejmejo:

<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti,</li> <li>– Ministrstvo za zunanje zadeve,</li> <li>– Ministrstvo za zdravje.</li> </ul>		
<b>2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:</b>		
/		
<b>3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:</b>		
Mitja Bobnar, v.d. generalnega direktorja Direktorata za trg dela in zaposlovanje, Metka Logar, Ministrstvo za zdravje.		
<b>3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:</b>		
/		
<b>4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:</b>		
<b>5. Kratek povzetek gradiva:</b>		
<p>Sporazum med Republiko Slovenijo in Republiko Turčijo o socialnem zavarovanju bo omogočal uveljavljanje pravic iz socialnega zavarovanja, za katere so bili plačani oziroma se plačujejo prispevki. Sporazum sledi rešitvam, ki so vsebovane v že sklenjenih tovrstnih sporazumih s Hrvaško, Bosno in Hercegovino, Srbijo, Črno goro, Makedonijo, Kanado, Avstralijo, Argentino in ZDA.</p> <p>Glede na to, da je bila pobuda za sklenitev sporazuma o socialnem zavarovanju med Republiko Slovenijo in Republiko Turčijo obravnavana tako na Vladi Republike Slovenije kot tudi na pristojnem odboru Državnega zbora že v letu 2013, je potrebno za pogajanja o sklenitvi sporazuma s spremembo sklepa Vlade Republike Slovenije določiti novo sestavo delegacije Republike Slovenije.</p>		
<b>6. Presoja posledic za:</b>		
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>– nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja</li> <li>– razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li> <li>– razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li> </ul>	NE
<b>7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:</b>		
(Samo če izberete DA pod točko 6.a.)		

<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
<b>SKUPAJ</b>				
<b>OBRAZLOŽITEV:</b>				
<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):				
<ul style="list-style-type: none"> <li>– prihodkov državnega proračuna in občinskih proračunov,</li> <li>– odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov,</li> </ul>				

- obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov.

## II. Finančne posledice za državni proračun

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

### II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II.b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in
- proračunske postavke.

Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II.b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.

### II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri obstoječih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II.a.

### II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II.a in II.b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev EU). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.

## 7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

### Kratka obrazložitev

Stroški za delo delegacije bodo kriti iz sredstev udeleženih ministrstev ter zavodov, namenjenih za njihove aktivnosti na mednarodnem področju, pri čemer potne stroške za svoje člane delegacije nosi vsako ministrstvo oz. zavod, kjer je udeleženec pogajan zaposlen. Stroške tolmača oziroma tolmačke si razdelita Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti ter Ministrstvo za zdravje (iz proračunske postavke Ministrstva za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti - 7172 - mednarodno sodelovanje in proračunske postavke Ministrstva za zdravje - 7284 - mednarodno sodelovanje na področju zdravstva).

## 8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: NE

– Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE	
<b>9. Predstavitev sodelovanja javnosti:</b>	
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:	NE
Sodelovanje javnosti ni potrebno.	
<b>10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:</b>	NE
<b>11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:</b>	NE
<b>Tilen Božič</b> <b>DRŽAVNI SEKRETAR</b>	

PRILOGA:

- Predlog sklepa

Na podlagi šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi RS (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10-ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13-ZDU-1G, 65/14 in 55/17) in prvega odstavka 71. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na .... seji dne .... pod točko .... sprejela naslednji sklep:

1. V Sklepu Vlade Republike Slovenije št. 51002-8/2013/5 z dne 14. 2. 2013, v zvezi s Pobudo za sklenitev sporazuma med Republiko Slovenijo in Republiko Turčijo o socialnem zavarovanju, se 2. točka spremeni tako, da se glasi:

"2. Vlada Republike Slovenije je za uskladitev sporazuma iz prejšnje točke pooblastila delegacijo v naslednji sestavi:

Tilen Božič, državni sekretar, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, vodja delegacije,

Grega Malec, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, član,

Mojca Faganel, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,

Urška Trtnik, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,

Janja Kaker Kavar, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,

Metka Barbo Škerbinc, Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje, članica,

Anka Rode, Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje, članica,

Tadeja Marinič, Ministrstvo za zunanje zadeve, članica,

Metka Logar, Ministrstvo za zdravje, članica,

Darka Hribar, Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije, članica,

Eva Godina, Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, članica,

Vanja Kobentar, Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, članica,

tolmač/ka.«.

Stojan Tramte  
GENERALNI SEKRETAR

Priloga:

- Izhodišča za začetek pogajanj v zvezi s sklenitvijo Sporazuma o socialnem zavarovanju med Republiko Slovenijo in Republiko Turčijo

Prejmejo:

– Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti,

– Ministrstvo za zunanje zadeve,

– M i n i s t r s t v o z a z d r a v j e .

## **IZHODIŠČA ZA ZAČETEK POGAJANJ O SKLENITVI SPORAZUMA MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN REPUBLIKO TURČIJO O SOCIALNEM ZAVAROVANJU**

### **1. Razlogi, zaradi katerih se predlaga sklenitev sporazuma**

Gospodarsko sodelovanje med Republiko Slovenijo in Republiko Turčijo se izjemno intenzivira v zadnjih letih. Zaradi interesa Turčije, v zadnjem večletnem obdobju je beležila gospodarsko rast, po vlaganjih in poslovanju njihovih podjetij v Sloveniji, kakor tudi slovenskega gospodarstva po vlaganjih v Turčiji, lahko pričakujemo povečanje obsega migracij delavcev med državama. Omeniti je potrebno tudi stalno rast obiska turistov, izmenjave študentov, raziskovalcev in drugih oblik migracij med državama. Vse to narekuje ureditev pravic državljanov obeh držav iz naslova pravic obveznega socialnega zavarovanja, s predlaganim sporazumom o socialnem zavarovanju.

Predsednik Vlade Republike Turčije je ob obisku v Republiki Sloveniji maja 2012 posebej izpostavil interes Republike Turčije za podpis sporazuma o socialnem zavarovanju med državama, kar je slovenska stran pozdravila.

### **2. Bistveni elementi sporazuma**

Sporazum o socialnem zavarovanju med Republiko Slovenijo in Republiko Turčijo (v nadaljevanju: Sporazum) bo pokrival naslednja področja socialne varnosti:

- pokojninsko in invalidsko zavarovanje;
- zdravstveno zavarovanje;
- poškodbe pri delu ali poklicne bolezni;
- starševsko nadomestilo in
- zavarovanje za primer brezposelnosti.

Sporazum bo veljal za vse osebe, za katere veljajo ali so veljali pravni predpisi ene ali obeh pogodbenic, in za osebe, ki uveljavljajo pravice po teh osebah.

### **3. Predlog stališč delegacije**

Delegacija bo zastopala stališča, ki so bila usklajena med Ministrstvom za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, Ministrstvom za zdravje, Ministrstvom za zunanje zadeve, Ministrstvom za finance ter potrjena s strani pristojnega odbora za zunanje zadeve Državnega zbora (sklep št. 170-01/13-1 z dne 27.2.2013), v skladu z načeli in pravnimi pravili veljavnega mednarodnega in notranjega prava, ki so v predlogu sporazuma, priloženega pobudi.

#### **4. Predlog za sestavo delegacije in predračun stroškov za njeno delo ter njihovo pokritje**

- Tilen Božič, državni sekretar, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, vodja delegacije,
- Grega Malec, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, član,
- Mojca Faganel, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
- Urška Trtnik, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
- Janja Kaker Kavar, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, članica,
- Metka Barbo Škerbinc, Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje, članica,
- Anka Rode, Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje, članica,
- Tadeja Marinič, Ministrstvo za zunanje zadeve, članica,
- Metka Logar, Ministrstvo za zdravje, članica,
- Darka Hribar, Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije, članica,
- Eva Godina, Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, članica,
- Vanja Kobentar, Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije, članica,
- tolmač/ka.

Stroški za delo delegacije bodo kriti iz sredstev udeleženih ministrstev ter zavodov, namenjenih za njihove aktivnosti na mednarodnem področju, pri čemer potne stroške za svoje člane delegacije nosi vsako ministrstvo oz. zavod, kjer je udeleženec pogajanj zaposlen. Stroške tolmača oz. tolmačke si razdelita Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti ter Ministrstvo za zdravje (iz proračunske postavke Ministrstva za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti - 7172 - mednarodno sodelovanje in proračunske postavke Ministrstva za zdravje – 7284 - mednarodno sodelovanje na področju zdravstva).

#### **5. Predlog, kdo naj pogodbo parafira**

Usklajeno besedilo sporazuma bo parafiral vodja delegacije.

#### **6. Navedba, kateri organ bo sporazum ratificiral**

Sporazum ratificira Državni zbor Republike Slovenije.

Sprememba veljavnih predpisov in zakonodaje s tega področja zaradi predlaganega sporazuma ne bo potrebna.

#### **7. Ocena potrebnih finančnih sredstev za izvajanje sporazuma**

Sklenitev sporazuma ne bo imela finančnih posledic za neposredne proračunske porabnike. Stroški, ki nastanejo v okviru izvajanja sporazuma, izvirajo iz plačanih prispevkov.

#### **8. Predlog odobritve začasne uporabe pogodbe: /**

#### **9. Izjava o primernosti sklenitve pogodbe z vidika skladnosti s pravnim redom in usmeritvami Evropske unije**

Gradivo ni predmet usklajevanja s pravnim redom Evropske unije.